

portes me monstres les enseignes", en consonancia tan perfecta como pobre y falaz.

Luego de detenerse en la exposición de las estructuras sintácticas, pasa Brückner al estudio de términos esenciales, como *fata* y *fortuna*, y a variaciones conceptuales, donde todavía subsisten cómicos arrestos cortesanos: "aurigae" (*Aen.* XII 85) resultan "palafreñiers"; "proceres" (*Aen.* I 740) se tornan "barons et chevaliers", e "imperium" (*Aen.* I 279) deviene "seigneurie".

Después de la muy rica bibliografía, como aditamento justificable en la originaria *Dissertation* incluye la edición crítica de la traducción del libro sexto de la *Eneida* hecha por Saint-Gelais. La labor de Brückner es tan ejemplar, ceñida y tesonera que tentados estamos de pensar que el mismo Octovien, gran señor enamorado de las bellas cadencias, habría de asombrarse de que su obra hubiese merecido tanto empeño, tan acuciosa búsqueda, que, si bien nos pone en estrecho contacto con los entresijos de aquel galano poetizar, nos priva, a poco que nos adentremos en tantos vericuetos, de ese impulso vital y despreocupado que movía a quienes veían en los textos clásicos un incentivo para la recreación, en el doble valor del vocablo.

La versión de Octovien de Saint-Gelais surge de este trabajo como un esfuerzo meritorio por sí y por los rumbos que abrió para otros traductores más ceñidos al original pero tal vez ajenos al goce estético que, paradójicamente, parece insinuarse en la transgresión a estrictes, como si nuestro autor, por motivos de escuela y de gusto personal, fuese un adelantado de esas

corrientes muy actuales de la "obra abierta".

GERARDO H. PAGÉS
UBA

JOSÉ OROZ, *San Agustín, cultura clásica y cristianismo*. Salamanca, Universidad Pontificia - Biblioteca de la Caja de Ahorros, 1988 (Biblioteca Salmanticensis, Estudios 110), 359 pp.

Alain Michel, profesor de la Sorbona, es el encargado de prologar esta obra de su colega y amigo, el docente salmantino y profeso agustino, que ha dedicado casi cuarenta años al estudio del Padre de la Iglesia.

La misma tesis doctoral de José Oroz Reta versó sobre "La retórica en los sermones de san Agustín" (Madrid, 1963), tesis que profundiza y particulariza trabajos generales sobre el tema, como puede ser el de J. García Jiménez, "La retórica de san Agustín y su patrimonio clásico", *La ciudad de Dios* 168 (1955), 11-32, o el del mismo Oroz incluido en este libro, y que completa investigaciones acerca de otras obras agustinas, como el *Étude sur le style de saint Agustin dans les 'Confessions' et la 'Cité de Dieu'*, Paris, 1930, de C. Balmus. Pero además de la tesis y de su tema específico, numerosos son los trabajos de Oroz referidos al Obispo de Hipona. El libro que reseñamos recoge, a pedido de muchos interesados, diecisiete de esas labores de investigación o de interpretación, catorce de las cuales fueron

publicadas entre 1954 y 1988, y otras tres se hallaban inéditas.

Pero el libro resultante no se es una mera recopilación de cosas ya disponibles. Más allá de la dificultad para acceder a algunos de los trabajos incluidos aquí, todos ellos han sido, sin sufrir modificación, reordenados según temas comunes y unificados mediante utilísimos índices.

Los temas en que el autor distribuyó los estudios son "San Agustín y la cultura clásica" y "San Agustín y el cristianismo", si bien ambos aspectos se tocan en casi todos los artículos: difícilmente la consideración de un influjo clásico no lleve a destacar su relación con la postura cristiana y, a la vez, el análisis de su pensamiento cristiano no se remonte a las fuentes paganas. Podríamos ver otros ejes temáticos y clasificar el contenido según el aspecto predominante en:

a) trabajos literario-filológicos: "San Agustín y la cultura clásica", 1963, pp. 19-72, que subraya las huellas de Virgilio, Cicerón, Sallustio, Tito Livio y Varrón; "Influencia de Ovidio en San Agustín", 1987, pp. 107-114, en el que concluye el escaso e indirecto influjo ovidiano; "Séneca y San Agustín", 1965, pp. 115-141, el cual, tras referirse a la cuestión del epistolario Séneca-paulino, estudia el supuesto influjo de Séneca en Agustín, posible, difícilmente probable y verosíblemente sustituible por el conocimiento seguro del estoicismo ciceroniano; "Apuleyo y San Agustín", 1984, pp. 143-146, que se ocupa de la expresión "compositio loci" y del posible influjo de las *Florida* en las *Enarrationes in psalmos*; "La retórica agustiniana: clasicismo y cristianismo",

1962, pp. 147-155, destaca el revolucionario retorno de Agustín a los cánones clásicos, basado sobre el *De doctrina christiana*, libro IV;

b) trabajos teórico-doctrinales: "Introducción a una *theologia* agustinovarroniana vista desde la *Ciudad de Dios*", 1954, pp. 73-84, donde Oroz señala la modificación del concepto varroniano de *theologia*; "Una polémica agustiniana contra Cicerón: ¿Fatalismo o presciencia divina?", 1981, pp. 85-105, artículo centrado en el problema del libre albedrío, el destino y la presciencia; "Cristo, el tiempo y la historia según san Agustín", 1984, pp. 159-168, trabajo que destaca la relación historia-eternidad y la persona de Cristo como "misterio del tiempo y de la historia"; "El humanismo de san Agustín: misterio, grandeza y miseria del hombre", 1988, pp. 169-188, basado sobre las *Confesiones* y el concepto cristiano de humanismo; "El combate cristiano según san Agustín", 1987, pp. 189-204, donde las virtudes teologales son vistas como una agonía que se sostiene en la fuerza del bautismo por la agonía victoriosa y precedente de Cristo; "Concepto de conversión: de Platón a san Agustín", inédito, pp. 205-222, que tras una nota filológica sobre el término, estudia el concepto en Platón, Plotino, Agustín y la Biblia;

c) trabajos de espiritualidad centrados en el tema de la conversión: "Tres lecturas para una conversión: del *Hortensius* de Cicerón a las epístolas paulinas", inédito, pp. 223-246; "Por la conversión al ser: un capítulo de ontología agustiniana", 1987, pp. 247-260; "Las *Confesiones* de San Agustín: un paradigma de conversión", 1987, pp. 261-274, que revisa la exégesis agustiniana res-

pecto de la parábola del hijo pródigo; "De la introversión a la conversión: algunas reflexiones de san Agustín", 1976, pp. 295-307; "Predestinación, vocación y conversión", inédito, pp. 309-323.

Los índices (pp. 343-355) enriquecen el volumen haciendo de él una obra de fácil consulta, no sólo porque ellos remitan a las menciones de los autores modernos (cuatrocientos once autores), sino también porque remiten a la cita y/o comentario de cada pasaje de las obras agustinas consideradas en el libro (cincuenta y siete tratados y quinientos cincuenta *loci*). Asimismo la bibliografía es un indicio de la calidad de esta labor, pero su organización sirve además como guía para cada aspecto, pues los títulos se agrupan según fueron utilizados para cada artículo. A modo de ejemplo, "San Agustín y la cultura clásica" conlleva ciento cincuenta y ocho entradas bibliográficas.

Todo especialista en Agustín, todo estudioso interesado en los Padres latinos o en el latín tardío y medieval, recibirá con agrado este volumen: aunque la inclusión de los tres artículos inéditos justificaría por sí sola el ser de este libro, él ofrece las ventajas de allanar el camino de acceso a bibliografía dispersa (como lo hacen los cuatro volúmenes de *Études sur le latin des chrétiens*, de Chr. Mohrmann) y de reunir muy valiosas aportaciones para el conocimiento y estudio de Agustín. La obra no es una introducción, sino una labor científica destinada a especialistas, en la que los artículos compiten en interés, rigor y claridad expositiva.

Una vez más tenemos motivo para felicitar al Padre Oroz, quien a lo

largo de su carrera ha legado no sólo lo vívido de su enseñanza personal sino también libros como *Humanismo y mundo moderno* (1960), *El agonismo cristiano, San Agustín y Unamuno* (1986), y decenas de artículos, ponencias y conferencias que lo ubican entre los primeros estudiosos de nuestro tiempo.

PABLO A. CAVALLERO
UBA - CONICET

MIKLÓS SZABÓ, *Les Celtes en Pannonie. Contribution à l'histoire de la civilisation celtique dans la cuvette des Carpates*. Paris, Presses de l'École Normale Supérieure, 1988, 48 pp. + ilustraciones. (Études d'Histoire et Archéologie, III).

Los pueblos célticos, una de las ramas más vitales del tronco indoeuropeo, cubrieron con sus múltiples y sucesivas migraciones buena parte de Europa e incluso Medio Oriente, pudiendo señalarse como sitios extremos del amplio territorio en que se atestigua su presencia las Islas Británicas y Asia Menor. El objeto de este estudio de Miklós Szabó es reconstruir, a través de las fuentes escritas (sobre todo testimonios fragmentarios de autores grecolatinos) y arqueológicas disponibles, el proceso de llegada, dominio y decadencia de los celtas en la depresión de los Cárpatos, la posterior región romana de Panonia. La tesis de Szabó es que el período céltico en la zona, que ubica entre los años 400 y 16 a. C., ha preparado eficazmente el terreno, a modo